

21、22 学员体验营第一天课后作业 解析：

必修作业——完型

从 A B C D 中选出最佳选项：

1) Every member of our society has reason to bear in mind that perseverance and persistence is of necessity and importance in our every attempt to success. Only in this way can we embrace a powerful and ____ life.

A. harmonious B. binding C. promising D. diverse

正确答案：C

解析：Powerful 与 promising 产生押头韵修辞；powerful 与 promising 意思一致，符合 and 左右单词的语义要求。

译文：我们社会的每一个成员都理应牢记，在我们每一次通过成功的路上，毅力与坚忍都是必要的、重要的。

只有这样，我们的人生才会强而有力，充满前途。

必背词汇：

Has reason to do 理应做某事（字表意：“有理由做某事”，实际意思就是 should do）

Bear in mind 牢记（bear 承载 in mind 于脑海中 “承载在脑海中”，实际意识就是 remember）

Perseverance 毅力 (per-一直 severe 严肃 “一直严肃对待”，就是坚持，有毅力呗)

Persistence 坚持 (per- 一直 -sist-这个词根表示 stand “立场”
per-+-sist- “立场一以贯之”，就是坚持呗 assist “立场一致” --帮助 resist
“立场对立” --反抗 insist “立场深入骨髓” --坚持)

Every attempt to success 每一次通过成功的路上 (attempt 企图)

Embrace 拥抱 (bra 胸罩 em-使 em-+bra --- 拥抱呗)

Powerful 强有力的

Promising 前途灿烂的 (promise 承诺)

Harmonious 和谐的 (harmony 和谐)

Binding 具有法律或类似法律的刚性约束力的 有约束力的 binding 听发音 “掰你”

Diverse 多样的 (di-分道扬镳 -vers-相反 diversity 多样性)

2) Due to Man' s over-exploitation, the amount of marine resources have sharply decreased. And environmental protection has already become one of the most important issues that no individual or ____ can afford to neglect any more.

A. institution B. instrument C. assessment D. measurement

正确答案：A

解析：institution 与 individual 构成押头韵修辞；individual 是个人，

institution 是团体，两词意思对立，可以放在 and 左右。

译文：由于人类的过度开采，海洋资源量锐减。环保已然成为最重要的议题之一，任何个人或团体都不得忽视这一问题。

必背词汇：

Due to prep. 因为

Man 人类 (Man and Nature 人与自然)

Over-exploitation (over- 过度 over-rate “过度估算”，即高估
over-work “使过度起作用”，即滥用)

Marine 海洋的 (mar 听发音-- “妈” 我们都进化自海洋，海洋是我们共同的妈)

Issue 议题 有争议的事 难解的题 (sue 诉讼 issue 使卷入争端-- 有争议的事)

Individual 个人，强调非团体的人 (individual 词根是 divide 分割，所以该词指人时，强调个性)

Institution 团体，可以是商业机构、非营利组织，也可以是高校

Neglect 忽视 (neg-否定 -lec-选择 neg-+-lec-=不选，不看=忽略不计
neg-前缀表负面性，所以 negative 表“负面的、否定的” 称呼黑人朋友，
不要用 “Negros (neg-含贬义)”，而要用 blacks)

Assessment 评估 (assess 左边 ss 右边 ss，像不像个天平？天平是用来称一称，估一估的)

Measurement 衡量 评估 (measurable -able 可被。。的 measure+able= 值得被我们评价一番的= “显著的”)

3) Enough other species are able to learn, **and** one of the things they have apparently learned is when to ____.

A. fight B. doubt C. endure D. stop

正确答案： D

解析，当你看到我黑体的 and 时，你会很高兴——因为我选择的动词，必须是 and 前面一句话中动词的近义词或者反义词。

而 and 前面只有一个动词：to learn

那么正确答案只有两种可能：“to learn” 或者 “not to learn”

因此选择 D ，表示 “not to learn”

译文：足够多的其他物种也有能力学习，而他们学到的最重要技能之一是何时适可而止。（这篇文章讲的是人类无休止追求智力与科技，从而付出的代价。）

必背词汇：

Species 物种 近义词组：life forms 生命形式

Apparently 显而易见地 强调重要性

Endure 忍受 (en-人为使动 -dur-延展 比如, 表示时间长, 我们用介词 during; 再比如, durable “可被延展的” --即 “耐用的”; 可持续发展: Development durable)

选修作业——

试译短语\短句 (英译汉 提示: and 左右都要完全认识才能翻译吗? --**不需要左右近意居多**) :

- 1) precise and accurate 精确的 (这两单词认识一个就行, 两个都认识也不必都翻, 因为意思是一样的: 精确)
- 2) Social science studies humans and their endeavors.

社会科学研究人。

(可能你背过单词 endeavor 叫 “努力”, 但单词的词义必须服从语境。 社会科学研究, 怎么可能是 “人的努力”? 自己都不信。 犯罪心理学、离婚率, 这些叫 “人的努力”? 其实, 没必要纠结那么多, and 左右 humans 比较抽象, 右边是其近义词, 只是略具体化, 从而做到严谨, 可是我们的翻译, 在不懂生僻词时, 只翻译上限词也能得大部分分, 甚至满分, 所以我们只翻译 humans, 忽略掉 endeavors 这个说不通的词)

试译写作中心词\短语 (汉译英 提示: 用平行结构写作, 绝对精彩之处):

- 1) 合作 cooperation and coordination
- 2) 帮助 aid and assistance
- 3) 坚持 perseverance and persistence
- 4) 精神文明与物质文明 morally and materially

BTW: 大家正确率怎么样啊?

----- 陈佳凝